

Aleksandrova Desislava

Bonjour,

J'ai le plaisir de vous faire part de mon expérience avec DataFranca.

Étudiante à la maîtrise à Université de Montréal, je suis maintenant en train de rédiger mon mémoire. C'est le premier travail de cette envergure que je rédige et le fait que le français n'est pas ma langue maternelle ne fait que compliquer ce processus. Et pourtant, la difficulté que j'appréhendais le plus au début du travail c'était la quête de la bonne terminologie en français. Après avoir étudié le domaine de mon sujet, collaboré avec des chercheurs, fait le travail de recherche, et même publié entièrement en anglais, je me sentais à l'aise avec la terminologie des domaines du TALN et de l'apprentissage automatique, mais qu'en anglais. Avant de faire la découverte fortuite de ce lexique spécialisé, je comptais sur Linguee et la version française de termes décrits sur Wikipédia (lorsque disponible). Comme les deux sources étaient souvent insuffisantes du fait de leur couverture générale, je passais beaucoup de temps à chercher et encore plus à vérifier la pertinence de la terminologie.

Avoir accès à une telle ressource publique me fait non seulement gagner du temps, mais contribue à la compréhension, à la cohérence et à la reproductibilité de mon travail grâce aux définitions claires et aux exemples d'utilisation du lexique sur lequel il repose.

Je profite de l'occasion pour remercier tous les contributeurs et pour souhaiter une bonne continuation au projet!

Cordialement,

Desislava Aleksandrova

UdeM